

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 21 MARS 1934.

Rapport de la Commission de la Justice, chargée d'examiner le Projet de Loi relatif à l'électorat et aux élections pour la formation des Tribunaux de commerce.

(Voir les nos 79 et 108 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 7 et 8 mars 1934; le n° 93 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 21 MAART 1934.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp betreffende het kiesrecht en verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van Koophandel.

(Zie de nrs 79 en 108 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 7 en 8 Maart 1934; n° 93 van den Senaat.)

Présents : MM. LIGY, président ; CROKAERT, DE CLERCQ (Jean-Joseph), DISIÈRE, HANQUET, LEBON, LEGRAND, ORBAN, ROLIN, VAN FLETEREN, et DE CLERCQ (Joseph), rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

L'Exposé des motifs joint au projet de loi et le rapport déposé à la Chambre par l'honorable M. Koelman, nous dispensent d'explications détaillées.

En ordre principal, le projet de loi soumis à nos délibérations réalise une réforme désirée unanimement par le monde judiciaire.

Il porte la durée des mandats des juges et suppléants des tribunaux de commerce de deux à huit ans.

Les avantages du système sautent aux yeux.

La plus longue durée des mandats facilitera aux magistrats l'exercice de leur mission. L'expérience qu'ils auront acquise profitera nécessairement aux justiciables.

Comme les élections n'auront plus lieu que tous les quatre ans, il en résultera une économie appréciable

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Memorie van Toelichting en het verslag door den Heer Koelman bij de Kamer ingediend ontslaan ons van omstandige verklaringen.

In hoofdzaak wordt door het ons voorgelegd wetsontwerp een hervorming verwezenlijkt die eenparig in de rechterlijke wereld wordt gewenscht.

Het brengt den duur van de mandaten der handelsrechters en hunne plaatsvervangers van twee op acht jaar.

De voordeelen van het stelsel zijn opvallend.

De langere duur van de mandaten zal de magistraten bij de uitoefening van hun opdracht dienstig zijn. De opgedane ervaring zal noodzakelijk den rechtzoekenden ten goede komen.

Daar de verkiezingen nog slechts om de vier jaar plaats hebben, zal daaruit een aanzienlijke besparing voor

pour les communes, les provinces et l'Etat.

Les listes des électeurs deviennent permanentes et leur révision n'aura plus lieu qu'aux élections.

L'article 2 donne quelques précisions concernant le droit électoral des commerçants inscrits aux registres du commerce.

Le projet de loi contient, en outre, quelques dispositions transitoires réglementant la durée des mandats des juges actuellement en fonction.

Les autres articles ne donnent lieu à aucune remarque particulière.

A la Chambre le présent projet de loi fut voté par 90 voix contre 21 et 41 abstentions.

Un grand nombre de nos collègues flamands, tout en approuvant pleinement les motifs qui ont dicté le dépôt de ce projet de loi, se sont abstenus.

Ils font valoir que le projet rend possible le maintien de certaines situations inadmissibles au point de vue linguistique.

Certains tribunaux du pays flamand comptent encore parmi leurs membres des juges insuffisamment familiarisés avec la langue des justiciables.

L'honorable Ministre de la Justice a déclaré lui-même que cette situation était indéfendable.

Mais il s'agit, dans l'espèce, d'un projet de loi urgent et d'ordre général.

D'autre part, la loi réglant l'usage des langues en matière judiciaire sera bientôt discutée et rien n'empêche d'y introduire une disposition, qui sera de nature à mettre fin à une situation justement critiquée.

En attendant, il est permis de croire que les rares magistrats consulaires visés auront assez de scrupule pour abandonner un mandat qu'ils sont dans l'impossibilité d'exercer comme il convient.

de gemeenten, de provinciën en den Staat voortvloeien.

De kiezerslijsten worden vast en hun herziening geschiedt slechts bij de verkiezingen.

Artikel 2 bevat nadere bepalingen betreffende het kiesrecht van de handelaars in het handelsregister vermeld.

Het wetsontwerp bevat enkele overgangsbepalingen tot regeling van den duur de in dienst zijnde rechters.

De overige artikelen behoeven geen verder betoog.

In de Kamer werd het wetsontwerp aangenomen met 90 tegen 21 stemmen; 41 leden onthielden zich.

Een groot aantal onzer Vlaamsche Collega's hebben zich onthouden, ofschoon zij de redenen goedkeuren waarom het ontwerp werd ingediend.

Zij doen gelden dat het ontwerp de handhaving mogelijk maakt van sommige in taalopzicht onduldbare toestanden.

Sommige rechtbanken in het Vlaamsche land tellen nog onder hare leden rechters die niet genoeg met de taal der rechtzoekenden vertrouwd zijn.

De geachte Minister van Justitie heeft zelf verklaard dat dergelijke toestand niet te verdedigen was.

Doch het geldt hier een spoedeischend wetsontwerp van algemeenen aard.

Bovendien wordt de wet op het taalgebruik in gerechtszaken eerlang besproken en niets zal beletten daarin een bepaling te voorzien welke een terecht gegispten toestand kan verhelpen.

In afwachting zijn wij zoo vrij te meenen dat de zeldzame hierbedoelde handelsrechters genoeg eergevoel zullen hebben om af te zien van een mandaat dat zij onmogelijk naar behooren kunnen vervullen.

Un membre proposa un amendement tendant à dire que le projet de loi en discussion ne serait mis en vigueur qu'à partir des premières élections.

Au vote, cet amendement fut rejeté par 7 voix contre 4.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Rapporteur, *Le Président,*
Joseph DE CLERCQ. A. LIGY.

Een lid stelde voor in een amendement te bepalen dat het wetsontwerp pas zou van kracht worden na de eerstvolgende verkiezingen.

Dit amendement werd met 7 tegen 4 stemmen verworpen.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem; één lid onthield zich.

De Verslaggever. *De Voorzitter*
J. DE CLERCQ. A. LIGY.